

## CONTENTS

### STUDIES

- Achim Rabus – Maria Shvedova: Morphological Variation in Ukrainian  
Regional Varieties: a Corpus Study ..... 1–24
- Joanna Getka: Standard-Setting Role of Prosta Mova in the 18<sup>th</sup> Century ..... 25–36
- Liudmyla Danylenko: A Contrastive Study of Systemic and Functional Equivalence  
of Czech and Ukrainian Phraseology in Literary Translations  
(Based on *InterCorp* Material from the *Czech National Corpus*) ..... 37–54
- Zbigniew Kaźmierczyk: Miłosz’s Speaking Persona as a Medium of Memory  
of Totalitarianisms ..... 55–65
- Joanna Goszczyńska: Disobedient in Times of Obedience. The Jewish Issue  
in Dominik Tatarka’s Novel *Clerical Republic* ..... 66–76
- Young-Eun Park: Artistic Transformation of Pierre Teilhard de Chardin’s Ideology  
in Anatoli Kim’s Works ..... 77–95

### MATERIALS AND DISCUSSIONS

- Iryna Kononenko: Tendencies in the Formation of Compound Words  
in Slavic Languages ..... 96–105

### REVIEWS, REPORTS and OBITUARIES

see Contents in Czech

SLAVIA časopis pro slovanskou filologii Roč. 90, 2021, seš. 1

# SLAVIA

časopis pro slovanskou filologii

Ročník 90

PRAHA 2021

sešit 1

ISSN 0037-6736

**SLAVIA**  
časopis pro slovanskou filologii  
Journal for Slavonic Philology

ročník 90, 2021, sešit 1

volume 90, 2021, issue 1

mezinárodní recenzovaný vědecký časopis  
vychází od roku 1922  
vydává Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.

international peer reviewed scholarly journal  
published since 1922  
by the Institute of Slavonic Studies of the CAS

Vedoucí redaktor

Editor-in-Chief

Václav Čermák

Výkonná redakce

Internal Editorial Board

Marcel Černý, Martina Chromá, Miroslav Olšovský,  
Karolína Skwarska, Eva Šlaufová

Mezinárodní redakční kruh

International Editorial Board

Magdalena Danielewiczowa (Warszawa), Leszek Engelking (Łódź),  
Stanisław Gajda (Opole), Hana Gladkova (Prague), Tomáš Glanc (Zürich),  
Dobromir Grigorov (Sofia), Helmut Keipert (Bonn), Renate Lachmann (Konstanz),  
Lubor Matejko (Bratislava), Alexandr M. Moldovan (Moscow),  
Boris Norman (Minsk), Aleksandra Pająk (Opole), Johannes M. Reinhart (Vienna),  
Dubravka Sesar (Zagreb), Marijan Šabić (Slavonski Brod)

Podrobné informace o časopisu  
jsou dostupné na webové stránce:

Detailed information on the journal  
is accessible at the website:

[www.slu.cas.cz/4.html](http://www.slu.cas.cz/4.html)

Své příspěvky, korektury, korespondenci  
i recenzní výtisky zasílejte na adresu:

Your papers, proofs, correspondence  
and review issues kindly send to the address:

SLAVIA

Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., Valentinská 1, CZ-110 00 Praha 1, Czech Republic  
tel. +420 224 800 251; e-mail: [slavia@slu.cas.cz](mailto:slavia@slu.cas.cz)

**Distribution outside the Czech Republic:**

Libraries:

Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG  
Booksellers & Subscription Agents  
D-65174 Wiesbaden, Germany  
[service@harrassowitz.de](mailto:service@harrassowitz.de)  
<http://www.harrassowitz.de>

Individuals and others:

SLOVART-G.T.G., s.r.o.  
Krupinská 4, P. O. Box 152  
SK-852 99, Bratislava 5, Slovakia  
e-mail: [info@slovart-gtg.sk](mailto:info@slovart-gtg.sk)  
<http://www.slovart-gtg.sk>

Výrobu a distribuci (individuální předplatitelé, povinné výtisky a knihovny v ČR)  
pro Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., zajišťuje nakladatelství  
Raport, s. r. o., Rakovník  
Ottova 418, 269 01 Rakovník, [raport@raport.cz](mailto:raport@raport.cz)

ISSN 0037-6736

Evidenční číslo MK ČR E 887

© Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., 2021

**OBSAH**

**ČLÁNKY**

- Achim Rabus – Maria Shvedova: Morphological Variation in Ukrainian  
Regional Varieties: a Corpus Study . . . . . 1–24
- Joanna Getka: Standard-Setting Role of Prosta Mova in the 18<sup>th</sup> Century . . . . . 25–36
- Людмила Даниленко: Контрастивне дослідження системної і функціональної  
еквівалентності чеської та української фразеології у художніх перекладах  
(на матеріалі *InterCorp Чеського національного корпусу*) . . . . . 37–54
- Zbigniew Kaźmierczyk: Podmiot mówiący Miłosza jako medium pamięci  
o totalitaryzmach . . . . . 55–65
- Joanna Goszczyńska: Niepokorny w czasach pokory. Kwestia żydowska  
w powieści Dominika Tatarki *Farská republika* . . . . . 66–76
- Young-Eun Park: Художественная трансформация идеологии Пьера Тейяр  
де Шардена в произведениях Анатолия Кима . . . . . 77–95

**MATERIÁLY A DISKUSE**

- Ірина Кононенко: Тенденції творення складних слів у слов'янських  
мовах . . . . . 96–105

**KRITIKY A REFERÁTY**

- Новая жизнь неологической серии русского языка (В. М. Мокиенко) . . . 106–114

**NEKROLOGY**

- Václav Konzal (F. Čajka) . . . . . 115–122
- Jitka Křesálková (A. Trovesi) . . . . . 122–124
- Eckhard Weiher (T. Daiber) . . . . . 125–126
- Hinc Schuster-Šewc (K. Brankačec) . . . . . 126–127